

AMIGOS



こめのしょうがっこう 米野小学校
こくさいつうしん 国際通信 7月号

Escuela Primaria Komeno
Informativo del Salón Kokusai
Mes de Julio



個人懇談会について

SOBRE LA REUNION INDIVIDUAL DE PADRES

1学期の終わりに個人懇談会を行います。通訳の必要がない人は、7/20(月)~22。通訳の必要な人は、担任の先生の都合と語学相談員さんの訪問日に合わせて、7月中旬から8月下旬の間に予定を組みました。予定日時を書いた紙をお子さんに渡しましたので、懇談会の開始時刻に遅れないように来てください。

A finales del 1er trimestre se realiza la Reunión Individual de Padres de Familia. Para las personas que deseen realizar la reunión sin la presencia de la traductora, la reunión será entre los días lunes 20 a miércoles 22 de julio. Las personas que necesiten la presencia de la traductora, la reunión se realizará entre mediados de julio a finales de agosto observando el plan de la profesora tutora y fecha de asistencia de la traductora. Por medio de su hijo se ha entregado la hoja con la fecha y hora de reunión. Pedimos asistir sin retraso a la reunión.

今年の夏休みは8月から

ESTE AÑO LAS VACACIONES DE VERANO SERAN DESDE AGOSTO

子どもたちが待ち遠しく思っている夏休みですが、新型コロナウイルス感染症の影響で、8/1(土)~8/23(日)と短縮されました。よって、今年度の一学期の終業式は7/31(金)です。

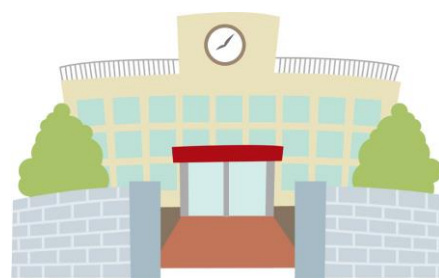
7/20(月)~7/31(金)の間と、8/24(月)~8/31(月)の間は授業が実施されます。その間、給食も実施されますが、食中毒の心配があるので、調理を行わない特別献立になります。

今後も、新型コロナウイルス感染症の状況次第では、予定が変更される可能性があります。緊急メールやホームページを定期的に確認するようにしてください。

Las vacaciones de verano que tanto esperan los niños han sido recortadas para el sábado 1 hasta domingo 23 de agosto, por motivos de contagio del nuevo coronavirus (covid - 19). Por ello, la ceremonia de clausura del 1er trimestre de este año escolar será el día viernes 31 de julio.

Se realizarán clases entre los días lunes 20 a viernes 31 de julio y lunes 24 a lunes 31 de agosto. En estos días se servirá el almuerzo escolar pero por preocupación de intoxicación de alimentos, se servirá un almuerzo especial que no necesita cocinarse.

De ahora en adelante, dependiendo las circunstancias de contagio del nuevo coronavirus (covid - 19), puede haber cambios en los planes a realizar. Pedimos revisar periódicamente la página oficial de la escuela y mensajes enviados en caso de alguna emergencia.



語学相談員さんが午前中に来ていただけるとき Cuando visita por la mañana (9:30 a 12.30) : ☆

午後に来ていただけるとき Cuando visita por la tarde (13:30 a 16:40) : ★

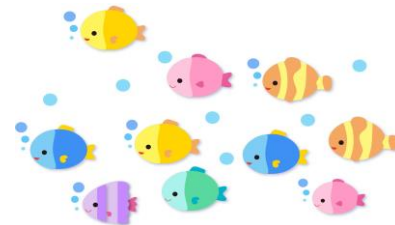
下の予定表に、☆★のマークを月予定に入れておきます。何か困ったことがあったら、電話してください。

En el plan mensual de la parte posterior, están colocadas las estrellas. En caso desee realizar alguna consulta, pedimos por favor llamar a la escuela.

がつ よてい きたもん
7月の予定 北門グループ

PLAN DE ACTIVIDADES DE JULIO

Grupo: Portón norte



日にち/曜日 Fecha	☆ ★	日本語 Japonés	ESPAÑOL
1 水 Miércoles	☆	3年：内科検診 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1年生 14:35 ねんせい 2～6年生 15:45	3er grado: Examen de medicina general Horario de salida: 1er grado 14:35 2do a 6to grado 15:45
2 木 Jueves		もくようにつか 木曜日課 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:00 ねんせい 3～6年生 14:50	Horario del día jueves Horario de salida: 1er y 2do grado 14:00 3er a 6to grado 14:50
3 金 Viernes		げこうじこく ねんせい 下校時刻 1～2年生 14:50 ねんせい 3～6年生 15:45	Horario de salida: 1er y 2do grado 14:50 3er a 6to grado 15:45
6 月 Lunes		きょういくそうだん だくしよしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:35 ねんせい 3～6年生 15:30	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er y 2do grado 14:35 3er a 6to grado 15:30
7 火 Martes	★	きょういくそうだん だくしよしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1～3年生 14:35 ねんせい 4～6年生 15:30	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er a 3er grado 14:35 4to a 6to grado 15:30
8 水 Miércoles		1年・4年(1.2組)：内科検診 きょういくそうだん だくしよしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1年生 14:35 ねんせい 2～6年生 15:30	1er y 4to grado (secciones 1 y 2): Examen de medicina general Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er grado 14:35 2do a 6to grado 15:30
9 木 Jueves		にょうけんさ 尿検査 もくようにつか 木曜日課 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:00 ねんせい 3～6年生 14:50	Examen de orina Horario del día jueves Horario de salida: 1er y 2do grado 14:00 3er a 6to grado 15:50
10 金 Viernes		にょうけんさ 尿検査 1年・4年(3.4組)：内科検診 きょういくそうだん だくしよしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1～3年生 14:35 ねんせい 4～6年生 15:30	Examen de orina 1er y 4to grado (secciones 3 y 4): Examen de medicina general Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er a 3er grado 14:35 4to a 6to grado 15:30
13 月 Lunes		きょういくそうだん だくしよしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:50 ねんせい 3～6年生 15:45	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er y 2do grado 14:35 3er a 6to grado 15:30

14	火 Martes		きょういくそうだん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく 下校時刻 1～3年生 14:35 ねんせい 4～6年生 15:30	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er a 3er grado 14:35 4to a 6to grado 15:30
15	水 Miércoles	☆	ないかけんしん 内科検診：2年 げこうじこく 下校時刻 1年生 14:35 ねんせい 2～6年生 15:45	2do grado: Examen de medicina general Horario de salida: 1er grado 14:35 2do a 6to grado 15:45
16	木 Jueves		もくようにつか 木曜日課 ⑦委員会 げこうじこく 下校時刻 1, 2年生 14:00 ねんせい 3, 4年生 14:50 5, 6年生 15:45	Horario del día jueves 7ma hora: Reunión de la comisión Horario de salida: 1er y 2do grado 14:00 3er y 4to grado 14:50 5to y 6to grado 15:45
17	金 Viernes		ぜんがくねん5じかんじゆぎょう 全学年5時間授業 げこうじこく 下校時刻 1～6年生 14:50	5 horas de clase para todos los alumnos Horario de salida: 1er a 6to grado 14:50
20	月 Lunes		とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり こじんこんだんかい 個人懇談会 げこうじこく いっせいげこう 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Reunión individual de padres de familia Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
21	火 Martes	★	とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり こじんこんだんかい 個人懇談会 げこうじこく いっせいげこう 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Reunión individual de padres de familia Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
22	水 Miércoles		とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり こじんこんだんかい 個人懇談会 にょうけんさじ 尿検査2次 げこうじこく いっせいげこう 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Reunión individual de padres de familia 2do examen de orina Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
27	月 Lunes		とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 1～6年生 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: 1er a 6to grado 13:35
28	火 Martes	★	特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
29	水 Miércoles		特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 1～6年生 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: 1er a 6to grado 13:35
30	木 Jueves	★	特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
31	金 Viernes		特別日課 1学期終業式 給食あり げこうじこく 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35

AMIGOS



こめのしょうがっこう 米野小学校
こくさいつうしん 国際通信 7月号

Escuela Primaria Komeno
Informativo del Salón Kokusai
Mes de Julio



個人懇談会について

SOBRE LA REUNION INDIVIDUAL DE PADRES

1学期の終わりに個人懇談会を行います。通訳の必要がない人は、7/20(月)~22。通訳の必要な人は、担任の先生の都合と語学相談員さんの訪問日に合わせて、7月中旬から8月下旬の間に予定を組みました。予定日時を書いた紙をお子さんに渡しましたので、懇談会の開始時刻に遅れないように来てください。

A finales del 1er trimestre se realiza la Reunión Individual de Padres de Familia. Para las personas que deseen realizar la reunión sin la presencia de la traductora, la reunión será entre los días lunes 20 a miércoles 22 de julio. Las personas que necesiten la presencia de la traductora, la reunión se realizará entre mediados de julio a finales de agosto observando el plan de la profesora tutora y fecha de asistencia de la traductora. Por medio de su hijo se ha entregado la hoja con la fecha y hora de reunión. Pedimos asistir sin retraso a la reunión.

今年の夏休みは8月から

ESTE AÑO LAS VACACIONES DE VERANO SERAN DESDE AGOSTO

子どもたちが待ち遠しく思っている夏休みですが、新型コロナウイルス感染症の影響で、8/1(土)~8/23(日)と短縮されました。よって、今年度の一学期の終業式は7/31(金)です。

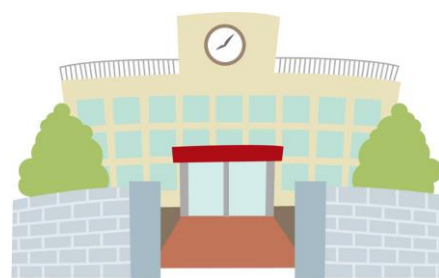
7/20(月)~7/31(金)の間と、8/24(月)~8/31(月)の間は授業が実施されます。その間、給食も実施されますが、食中毒の心配があるので、調理を行わない特別献立になります。

今後も、新型コロナウイルス感染症の状況次第では、予定が変更される可能性があります。緊急メールやホームページを定期的に確認するようにしてください。

Las vacaciones de verano que tanto esperan los niños han sido recortadas para el sábado 1 hasta domingo 23 de agosto, por motivos de contagio del nuevo coronavirus (covid - 19). Por ello, la ceremonia de clausura del 1er trimestre de este año escolar será el día viernes 31 de julio.

Se realizarán clases entre los días lunes 20 a viernes 31 de julio y lunes 24 a lunes 31 de agosto. En estos días se servirá el almuerzo escolar pero por preocupación de intoxicación de alimentos, se servirá un almuerzo especial que no necesita cocinarse.

De ahora en adelante, dependiendo las circunstancias de contagio del nuevo coronavirus (covid - 19), puede haber cambios en los planes a realizar. Pedimos revisar periódicamente la página oficial de la escuela y mensajes enviados en caso de alguna emergencia.



語学相談員さんが午前中に来ていただけるとき Cuando visita por la mañana (9:30 a 12.30) : ☆

午後に来ていただけるとき Cuando visita por la tarde (13:30 a 16:40) : ★

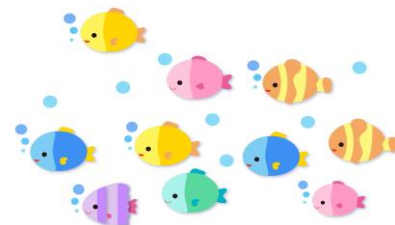
下の予定表に、☆★のマークを月予定に入れておきます。何か困ったことがあったら、電話してください。

En el plan mensual de la parte posterior, están colocadas las estrellas. En caso desee realizar alguna consulta, pedimos por favor llamar a la escuela.

がつ よてい みなみ にしもん
7月の予定 南・西門グループ

PLAN DE ACTIVIDADES DE JULIO

Grupo: Portón sur y oeste



日にち/曜日 Fecha		☆ ★	日本語 Japonés	ESPAÑOL
1	水 Miércoles	☆	3年：内科検診 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1年生 14:35 2～6年生 15:30	3er grado: Examen de medicina general Horario de salida: 1er grado 14:35 2do a 6to grado 15:30
2	木 Jueves		もくようにつか 木曜日課 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:00 3～6年生 14:50	Horario del día jueves Horario de salida: 1er y 2do grado 14:00 3er a 6to grado 14:50
3	金 Viernes		げこうじこく ねんせい 下校時刻 1～2年生 14:35 3～6年生 15:30	Horario de salida: 1er y 2do grado 14:35 3er a 6to grado 15:30
6	月 Lunes		きょういくそうだん だくしょしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:50 3～6年生 15:45	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er y 2do grado 14:50 3er a 6to grado 15:45
7	火 Martes	★	きょういくそうだん だくしょしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1～3年生 14:35 4～6年生 15:30	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er a 3er grado 14:35 4to a 6to grado 15:30
8	水 Miércoles		1年・4年 (1.2組)：内科検診 きょういくそうだん だくしょしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1年生 14:35 2～6年生 15:45	1er y 4to grado (secciones 1 y 2): Examen de medicina general Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er grado 14:35 2do a 6to grado 15:45
9	木 Jueves		にょうけんさ 尿検査 もくようにつか 木曜日課 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:00 3～6年生 14:50	Examen de orina Horario del día jueves Horario de salida: 1er y 2do grado 14:00 3er a 6to grado 14:50
10	金 Viernes		にょうけんさ 尿検査 1年・4年 (3.4組)：内科検診 きょういくそうだん だくしょしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1～3年生 14:50 4～6年生 15:45	Examen de orina 1er y 4to grado (secciones 3 y 4): Examen de medicina general Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er a 3er grado 14:50 4to a 6to grado 15:45
13	月 Lunes		きょういくそうだん だくしょしゅうかん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく ねんせい 下校時刻 1, 2年生 14:35 3～6年生 15:30	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er y 2do grado 14:35 3er a 6to grado 15:30

14	火 Martes		きょういくそうだん 教育相談・ひまわり読書週間 げこうじこく 下校時刻 1～3年生 14:35 ねんせい 4～6年生 15:30	Semana de consulta sobre la educación Semana de lectura "Himawari" Horario de salida: 1er a 3er grado 14:35 4to a 6to grado 15:30
15	水 Miércoles	☆	ないかけんしん 内科検診: 2年 げこうじこく 下校時刻 1年生 14:35 ねんせい 2～6年生 15:30	2do grado: Examen de medicina general Horario de salida: 1er grado 14:35 2do a 6to grado 15:30
16	木 Jueves		もくようにつか 木曜日課 ⑦委員会 げこうじこく 下校時刻 1, 2年生 14:00 ねんせい 3, 4年生 14:50 5, 6年生 15:45	Horario del día jueves 7ma hora: Reunión de la comisión Horario de salida: 1er y 2do grado 14:00 3er y 4to grado 14:50 5to y 6to grado 15:45
17	金 Viernes		ぜんがくねんごじかんじゆぎょう 全学年5時間授業 げこうじこく 下校時刻 1～6年生 14:35	5 horas de clase para todos los alumnos Horario de salida: 1er a 6to grado 14:35
20	月 Lunes		とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり こじんこんだんかい 個人懇談会 げこうじこく いっせいげこう 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Reunión individual de padres de familia Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
21	火 Martes	★	とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり こじんこんだんかい 個人懇談会 げこうじこく いっせいげこう 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Reunión individual de padres de familia Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
22	水 Miércoles		とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり こじんこんだんかい 個人懇談会 にょうけんさじ 尿検査2次 げこうじこく いっせいげこう 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Reunión individual de padres de familia 2do examen de orina Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
27	月 Lunes		とくべつにつか きゅうしょく 特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 1～6年生 13:50	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: 1er a 6to grado 13:50
28	火 Martes	★	特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
29	水 Miércoles		特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 1～6年生 13:50	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: 1er a 6to grado 13:50
30	木 Jueves	★	特別日課 給食あり げこうじこく 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35
31	金 Viernes		特別日課 1学期終業式 給食あり げこうじこく 下校時刻 一斉下校 13:35	Horario especial / Hay almuerzo escolar Horario de salida: Regreso a casa con el grupo de camino de la mañana a las 13:35